

Nakajima Natsu Butoh Performance  
Like Smoke Like Ash

Wednesday 16 April 2014, 18:15- (doors open: 17:30)

Keio University (Hiyoshi) Raio-sha, free admission / no booking required

<http://art-c.keio.ac.jp/-/bp14>

煙のように 灰のように

中嶋夏 舞踏公演

2014年度新入生歓迎行事

慶應義塾大学 日吉キャンパス 来往舎 イベントテラス 入場無料 事前申込不要

2014年4月16日〔水〕 18時15分〔17時30分開場〕



photo: Onozuka Makoto

# 煙のように 灰のように

……字面を見ると、〈煙〉も〈灰〉も、〈火〉という字が中に隠されています。つまり、〈命の火〉が次のステージに移行する物質的変容が字面で示されているのかもしれませんが。

師 土方巽は、良く〈消えつつ 生まれつつあるもの……〉といった言い方を我々にしてくれました。

〈消滅〉が単に消えてなくなるのではなく、〈再生〉が孕まれているということです。そして何かと何かは孕みあって、複合しているということです。まるで崩れて灰になる寸前の燼に、〈火種〉が隠されていたように……

……わたしが、土方巽、大野一雄 両師にダンスと生きることを教わって、一生踊り続けてきたように、何か伝わり、そして再生されていくのでしょうか。

今宵限りの〈命〉の花火です。

旧世代から新世代に向けての一期一会のメッセージです。先の方たちに、手を合わせ、花を奉ります。

2014年 春 中嶋夏

出演 中嶋夏と〈霧笛舎〉黒子群  
スタッフ 音響・照明 曾我 傑  
舞台監督 十亀 脩之介  
振付・演出 中嶋夏  
協力 多くの方たち、とりわけ〈心と身体の学級〉の皆様

中嶋夏◎大野一雄、土方巽に師事。暗黒舞踏創立に関わる。1969年舞踏集団「霧笛舎」設立。1983年ロンドン国際演劇祭を皮切りに、現在まで多数の国際舞台に招待参加。またニューヨーク市立大学を始めとして各国の舞踊研究所にて舞踏教授、振付、演出家として活動。1990年カナダ、モントリオール舞踊団「幽霊」振付で、カナダ・フェスティバル振付第1位、1991年全米パフォーマンス見本市年間特別アーティスト賞受賞、2009年メキシコ国立劇場依頼による演劇「テンペスト」演出、年間ベスト10入賞。1992年より知的障害者のダンス教育に関わる。

会場・アクセス 慶應義塾大学 日吉キャンパス 来往舎 イベントテラス  
横浜市港北区日吉 4-1-1 東急東横線・横浜市営地下鉄グリーンライン 日吉駅下車

お問い合わせ 慶應義塾大学アート・センター tel. 03-5427-1621 fax. 03-5427-1620  
〒108-8345 東京都港区三田 2-15-45 ac-butoh@adst.keio.ac.jp

主催 = 慶應義塾大学アート・センター | 慶應義塾大学教養研究センター日吉行事企画委員会 (HAPP)  
協力 = NPO 法人舞踏創造資源 | ポートフォリオ BUTOH | 慶應義塾大学デジタルメディア・コンテンツ統合研究センター

# Like Smoke Like Ash

The Japanese characters for 'smoke' (煙) and 'ash' (灰), both contain the character of 'fire' (火). It is as though they etymologically recall their material origin in fire, and visually indicate themselves as the next stage of transformation in the 'life of fire.' Hijikata would often tell his disciples to become 'disappearing things, appearing things.' 'Disappearance,' for him, meant more than simple self-erasure; it contained the element of something else. This structure of containment, with one thing harboring the possibility of another, might be termed a kind of 'compound.' Just like the 'charcoal' (火種) hidden in the embers of a dying fire. This is the way I learned to live and dance from Hijikata Tatsumi and Ohno Kazuo; it is the way I have danced my entire life. In the brief encounter of one night, a lasting message might be fleetingly passed from an old generation to a new, like the 'life' of a firework in the early evening. With this dance, I pray and pass a flower to those who have already gone.

Spring 2014, Nakajima Natsu

Nakajima Natsu and Muteki-sha

## Staff

Sound and Lighting Design Soga Masaru  
Stage Management Tokame Shunosuke  
Choreography and Direction Nakajima Natsu

With thanks to all who have made this possible, in particular the participants of 'Class for the Mind and Body'

NAKAJIMA NATSU has been one of the most prominent figures in butoh dance since its foundation in Tokyo in the 1960s. Training under both Hijikata Tatsumi and Kazuo Ohno, Nakajima went on to establish her own dance company, Muteki-sha, in 1969, with whom she has been performing and choreographing internationally since the early 1980s. Her highly acclaimed performance of 'Niwa' at LIFT '83 (London) marked the beginning of this international touring career, and led to performances worldwide. She has also won prizes for her choreographic work in Mexico and Canada, including first prize at the Canada Dance Festival for her choreography of Ghost Stories in 1990. In addition to her performance and choreographic work, Nakajima has over thirty years of experience as a teacher, and has been one of the forerunners of dance for the disabled in Japan.

Venue and Access: Keio University Hiyoshi Campus Raio-sha  
4-1-1, Kohoku-ku, Yokohama; Tokyu-Toyoko Line Hiyoshi station.

Enquiries: Keio University Art Center  
tel. 03-5427-1621 fax. 03-5427-1620 ac-butoh@adst.keio.ac.jp